



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR. 05/2022 PËR KOMISIONIN E ANKESAVE PËR TË HUAJT¹

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 05/2022 ON THE APPEALS COMMISSION ON
FOREIGNERS²**

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) BR. 05/2022 O KOMISIJE ZA ŽALBE ZA STRANCE³

¹ Udhëzim Administrativ (QRK) nr. 05/2022 për Komisionin e Ankesave për të Huajt, është aprovuar në mbledhjen e 89 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 09/89, datë 20.07.2022

² Administrative Instruction (GRK) no. 05/2022 on the Appeals Commission on Foreigners, was approved on the 89 meeting of the Government Republic of Kosovo, with the Decision no. 09/89, date 20.07.2022

³ Administrativno Uputstvo (VRK) br. 05/2022 o Komisije za Žalbe za Strance, usvojen je na 89 sednicu Vlade Republika Kosova, sa odlukom br. 09/89, datum 20.07.2022

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Mbështetur në nenin 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me paragrafin 4 të nenit 9 të Ligjit nr. 04/L-219 për të Huajt (GZ, nr. 35, 05.09.2013) i Plotësuar dhe Ndryshuar me Ligjin nr. 06/L-036 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 04/L-219 për të Huajt, si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (GZ, nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) – NR. 05/2022 PËR KOMISIONIN E ANKESAVE PËR TË HUAJT</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ përcakton përbërjen, detyrat, përgjegjësitë dhe procedurën e shqyrtimit të ankesave dhe vendimmarrjes së Komisionit të Ankesave për të Huajt.</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with paragraph 4 of article 9 of the Law No. 04/L-219 on Foreigners (OG, No. 35, 05.09.2013), amended and supplemented by the Law No. 06/L-036 on amending and supplementing the Law No. 04/L-219 on Foreigners, as well as Article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 on the Rules and Procedures of the Government (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) – 05/2022 ON THE APPEALS COMMISSION ON FOREIGNERS</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. This Administrative Instruction determines the composition, tasks, responsibilities and decision-making procedure for reviewing appeals by the Appeals Commission for Foreigners.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, u skladu sa stavom 4. člana 9. Zakona br. 04/L-219 o strancima (SL, br. 35, od 05.09.2013. godine) izmenjen i dopunjen Zakonom br. 06/L-036 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-219 o strancima, kao i člana 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (SL, br. 15, od 12.09.2011. godine),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) – BR. 05/2022 O KOMISIJE ZA ŽALBE ZA STRANCE</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovo administrativno uputstvo definiše sastav, dužnosti, odgovornosti i postupak za razmatranje žalbi i odlučivanje Komisije za žalbe stranaca.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga Komisioni i Ankesave për të Huaj, me rastin e shqyrtimit të ankesave të të huajve kundër vendimit të organit të shkallës së parë të nxjerrë nga Departamenti për Shtetësi, Azil dhe Migrim, Drejtoria për Migrim dhe të Huaj - Policia Kufitare apo Drejtoria për Çështje Konsullore e Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Diasporës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Administrative Instruction is implemented by the Appeals Commission on Foreigners upon reviewing complaints by foreigners against the decision of the first instance body issued by the Department of Citizenship, Asylum, Migration, Directorate for Migration and Foreigners/Border Police or Directorate for Consular Affairs of Ministry of Foreign Affairs and Diaspora.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje od strane Žalbene komisije za strance prilikom razmatranja žalbi stranaca na odluke prvostepenog organa, izdate od strane Departmana za državljanstvo, azil i migracije, Direkcije za migraciju i strance/Granične Policije ili Departmana za konzularne poslove Ministarstvu Inostranih Poslova i Dijaspore.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. DSHAM - nënkupton Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim;</p> <p>1.2. DMH - nënkupton Drejtorinë për Migrim dhe të Huaj në Policinë e Kosovës;</p> <p>1.3. DÇK - nënkupton Departamentin për Çështje Konsullore në Ministrinë e Punëve të Jashtme dhe Diasporës;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. DCAM – means the Department of Citizenship, Asylum and Migration;</p> <p>1.2. DMF - means Directorate for Migration and Foreigners in the Kosovo Police;</p> <p>1.3. DCA - means the Directorate for Consular Affairs in the Ministry of Foreign Affairs and Diaspora;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. DDAM - podrazumeva Departman za državljanstvo, azil i migraciju, čiji je deo i Divizija za strance;</p> <p>1.2. DMS - podrazumeva Direkciju za migracije i strance u Policiji Kosova;</p> <p>1.3. DKP - podrazumeva Departman za konzularna pitanja u Ministarstvu inostranih poslova i Dijaspore;</p>

<p>1.4. MPJD - nënkupton Ministrinë e Punëve të Jashtme dhe Diasporës;</p> <p>1.5. DH - nënkupton Divizionin për të Huajt në kuadër të DSHAM-it;</p> <p>1.6. Komisioni - nënkupton Komisionin e Ankesave për të Huajt.</p> <p>2. Shprehjet, termet dhe shkurtesat e tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin e njëjtë si në përkufizimet e përcaktuara në Ligjin përkatës për të Huajt.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Themelimi, përbërja dhe mandati i Komisionit</p> <p>1. Komisioni themelohet me Vendim të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me propozim të Ministrisë së Punëve të Brendshme.</p> <p>2. Komisioni përbëhet nga pesë (5) anëtarë të cilët janë zyrtarë të institucioneve, si në vijim:</p> <p>2.1. Ministria e Punëve të Brendshme;</p> <p>2.2. Ministria e Drejtësisë;</p>	<p>1.4. MFAD – means the Ministry of Foreign Affairs and Diaspora;</p> <p>1.5. DF – means Division for Foreigners within the DCAM;</p> <p>1.6. Commision – means the Appeal Commision on Foreigners.</p> <p>2. The other terms and abbreviations used in this administrative instruction have the same meaning as in the definitions set out by the relevant Law on Foreigners .</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Establishment, composition and mandate of the Commission</p> <p>1. The Commission is established by a Decision of the Government of the Republic of Kosovo, on the proposal of the Ministry of Internal Affairs.</p> <p>2. The Commission consists of five (5) members who are officials of the institutions, as follows:</p> <p>2.1. Ministry of Internal Affairs;</p> <p>2.2. Ministry of Justice;</p>	<p>1.4. MIPD - podrazumeva Ministarstvo inostranih poslova i dijaspore;</p> <p>1.5. DS - podrazumeva Divizije za Strance u okviru DCAM-a;</p> <p>1.6. Komisija – znači Komisija za žalbe za strance.</p> <p>2. Ostali izrazi, termini i skraćenice koji se koriste u ovom administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao u definicijama definisanim u relevantnim Zakonom o strancima.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Osnivanje, sastav i mandat Komisije</p> <p>1. Komisija se osniva odlukom Vlade Republike Kosovo, na predlog Ministarstva unutrašnjih poslova.</p> <p>2. Komisija se sastoji od pet (5) članova koji su službenici institucija, i to:</p> <p>2.1. Ministarstvo unutrašnjih poslova;</p> <p>2.2. Ministarstvo pravde;</p>
---	---	--

<p>2.3. Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës;</p> <p>2.4. Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve;</p> <p>2.5. Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit.</p> <p>3. Zyrtari nga Ministria e Punëve të Brendshme është kryesues i Komisionit, ndërsa Qeveria me Vendim cakton njërin nga anëtarët e tjerë si zëvendëskryesues.</p> <p>4. Anëtarët e komisionit duhet të kenë profil të shkencave juridike.</p> <p>5. Organi i shkallës së parë, përjashtohet nga përbërja e komisionit.</p> <p>6. Anëtarët e komisionit emërohen me mandat tre (3) vjeçar.</p>	<p>2.3. Ministry of Foreign Affairs and Diaspora;</p> <p>2.4. Ministry of Finance, Labor and Transfers;</p> <p>2.5. Ministry of Education, Science, Technology and Innovation.</p> <p>3. The official from the Ministry of Internal Affairs is the chairman of the Commission, while the Government by Decision appoints one of the other members as the deputy chairman.</p> <p>4. The members of the commission must have a profile of legal sciences.</p> <p>5. The body of the first instance is excluded from the composition of the commission.</p> <p>6. The members of the commission are appointed for a term of three (3) years.</p>	<p>2.3. Ministarstvo inostranih poslova i dijaspore;</p> <p>2.4. Ministarstvo finansija, rada i transfera;</p> <p>2.5. Ministarstvo Obrazovanja, Nauke, Tehnologije i Inovacija.</p> <p>3. Predsedavajući Komisije je funkcioner Ministarstva unutrašnjih poslova, dok Vlada rešenjem imenuje jednog od ostalih članova za zamenika predsednika.</p> <p>4. Članovi komisije moraju imati profil pravnih nauka.</p> <p>5. Prvostepeni organ se isključuje iz sastava komisije.</p> <p>6. Članovi komisije se imenuju na period od tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësitë e Komisionit</p> <p>1. Komisioni vendos lidhur me ankesat e të huajve kundër vendimit të organit të shkallës së parë të lëshuara nga DSHAM, DMH - Policia Kufitare dhe/apo DÇK, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Responsibilities of the Commission</p> <p>1. The Commission decides regarding the foreigners' complaints against decisions by first instance bodies, issued by DCAM, DMF-Border Police and/or DKA, as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Odgovornosti Komisije</p> <p>1. Komisija odlučuje o žalbama stranaca na odluke prvostepenih organa, izdate od strane DDAM, DMS-Granične policije i DKP-a, kao u nastavku:</p>

<p>1.1. refuzimin e lejes së qëndrimit të përkohshëm dhe revokimin e leje qëndrimit të përkohshëm;</p> <p>1.2. refuzimin e lëshimit, anulimit dhe revokimit e vizave;</p> <p>1.3. refuzimin e lëshimit të dokumentit të udhëtimit për të huajt;</p> <p>1.4. ndalimin e hyrjes së të huajit në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. ndalimin e daljes së të huajit nga territori i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6. lëshimin e vendimit për largim vullnetar apo vendimit për largim me forcë, duke përfshirë edhe afatin e ndalimit të hyrjes në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. çështjet tjera që janë objekt i ankesës nga i huaji sipas Ligjit përkatës për të Huajt.</p> <p>2. Komisioni vendos mbi bazën e provave të mbledhura gjatë procedurës në shkallën e parë, si dhe mbi bazën e provave të reja të paraqitura nga pala.</p> <p>3. Shqyrtimi i ankesave bëhet në pajtim me Ligjin përkatës për të Huajt, Ligjin përkatës</p>	<p>1.1. denial of temporary residency permit and revocation of temporary residency permit;</p> <p>1.2. denial to issue, annulment and revocation of visa;</p> <p>1.3. denial to issue travel document to the foreigner;</p> <p>1.4. denial of entry in the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. denial of the foreigner's exit from the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. issuance of voluntarily or forced return order, including the period of the entry ban to the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. other issues that are subject to the appeal by the foreigner according to the relevant Law on Foreigners.</p> <p>2. The Commission shall decide based on the evidence gathered during the first instance procedure, and also based on the new evidence submitted by the party.</p> <p>3. The review of appeals is done in accordance with the relevant Law on Foreigners, the relevant</p>	<p>1.1. odbijanje privremene boravišne dozvole i opoziv privremene boravišne dozvole;</p> <p>1.2. odbijanje izdavanja, otkazivanje i opoziv viza;</p> <p>1.3. odbijanje izdavanja putne isprave za strance;</p> <p>1.4. odbijanje ulaska stranca na teritoriji Republike Kosova;</p> <p>1.5. odbijanje izlaska stranca sa teritorije Republike Kosova;</p> <p>1.6. donošenje odluke o dobrovoljnom udaljenju ili odluke o prinudnom udaljenju, uključujući i rok zabrane ulaska na teritoriji Republike Kosova;</p> <p>1.7. druga pitanja na koja stranci mogu da se žale u skladu sa relevantnim Zakonom o strancima.</p> <p>2. Komisija odlučuje na osnovu dokaza prikupljenih tokom prvostepenog postupka, kao i na osnovu novih dokaza koje je iznela stranka.</p> <p>3. Razmatranje žalbi se vrši u skladu sa relevantnim Zakonom o strancima, relevantnim</p>
---	---	---

<p>për Procedurën e Përgjithshme Administrative, me këtë Udhëzim Administrativ, si dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Detyrat e kryesuesit dhe anëtarëve të Komisionit</p> <p>1. Punën e komisionit e udhëheqë dhe bashkërendon Kryesuesi i Komisionit.</p> <p>2. Në rast të mungesës apo me delegim të Kryesuesit, punën e Komisionit e udhëheq dhe bashkërendon zëvendëskryesuesi i Komisionit.</p> <p>3. Anëtarët e komisionit janë të obliguar të marrin pjesë në mbledhjet e komisionit kur atyre iu kërkohet nga kryesuesi apo zëvendëskryesuesi dhe të kryejnë punën me përgjegjësi dhe objektivitet.</p>	<p>Law on General Administrative Procedure, this Administrative Instruction, as well as the relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Tasks of the Chairman and Members of the Commission</p> <p>1. The Chairman of the Commission coordinates the work of the Commission.</p> <p>2. In case of absence or by delegation of the Chairman, the work of the Commission is led and coordinated by the Deputy Chairman of the Commission.</p> <p>3. The members of the commission are obliged to participate in the meetings of the commission when they are asked by the chairperson or the deputy chairperson and to perform the work with responsibility and objectivity.</p>	<p>Zakonom o opštem upravnom postupku, ovim Administrativnim uputstvom, kao i relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Dužnosti Predsedavajućeg i članova Komisije</p> <p>1. Predsedavajući Komisije koordinira rad Komisije.</p> <p>2. U slučaju odsutnosti ili po delegiranju predsednika, rad Komisije vodi i koordinira zamenik predsednika Komisije.</p> <p>3. Članovi komisije dužni su da učestvuju na sednicama komisije na zahtev predsednika ili zamenika predsednika i da odgovorno i objektivno obavljaju posao.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Procedura e ankesës</p> <p>1. Në rast se pala e pakënaqur parashtron ankesë ndaj Vendimit të shkallës së parë, të parashtruar në ndonjërin nga rastet e parapara në paragrafin 1, neni 5, procedura ankimore zhvillohet nga Komisioni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Appeal procedure</p> <p>1. In case the dissatisfied party files an appeal against the Decision of the first instance, filed in any of the cases provided in paragraph 1 of Article 5, the appeal procedure is conducted by the Commission.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Žalbeni postupak</p> <p>1. U slučaju da nezadovoljna stranka izjavi žalbu na rešenje prvog stepena, izjavljenu u nekom od slučajeva iz stava xy ovog člana, postupak žalbe sprovodi Komisija.</p>

<p>2. Komisioni, si organ i shkallës së dytë, zhvillon procedurën në bazë të ankesës dhe vendos lidhur me të.</p> <p>3. Ankesa dorëzohet dhe nënshkruhet nga pala ankuese apo përfaqësuesi i autorizuar në ndonjërin nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Ankesa drejtuar komisionit, duhet të dorëzohet nga i huaji apo përfaqësuesi i autorizuar i tij. Në ankesë duhet të ceket numri dhe data e vendimit të cilit i referohet ankesa.</p> <p>5. Ankesa mund të dorëzohet pranë Sekretarisë, Misionit Diplomatik apo Konsullor të Republikës së Kosovës i cili nepermjet DCK e dorëzon ankesën në Sekretarinë e Komisionit.</p> <p>6. I huaji gjithashtu mund të parashtrojë ankesë nëpërmjet postës dhe në mënyrë elektronike, e cila i bëhet e njohur të huajit në këshillën juridike të vendimit.</p> <p>7. Organi publik, me rastin e pranimit të ankesës, të huajit apo përfaqësuesit të autorizuar të tij i lëshohet vërtetim, si provë për dorëzimin e ankesës (Shtoja 1).</p>	<p>2. The Commission, as a second instance body, conducts the procedure based on the appeal and decides on it.</p> <p>3. The appeal is submitted and signed by the complaining party or the authorized representative in any of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. The appeal addressed to the commission must be submitted by the foreigner or his authorized representative. The appeal must state the number and date of the decision to which the appeal refers.</p> <p>5. The appeal can be submitted to the Secretariat, Diplomatic Mission or Consular of the Republic of Kosovo, which through DCA submits the appeal to the Secretariat of the Commission.</p> <p>6. The foreigner can also file a appeal by mail and electronically, which is notified to the foreigner in the legal remedy of the decision.</p> <p>7. Upon receipt of the appeal, the public body shall issue a certificate to the foreigner or his/ her authorized representative, as evidence for the submission of the appeal (Annex 1).</p>	<p>2. Komisija, kao drugostepeni organ, vodi postupak po žalbi i odlučuje o njoj.</p> <p>3. Žalba se podnosi i potpisuje od strane podnosioca žalbe ili ovlašćenog predstavnika na bilo kom od službenih jezika Republike Kosovo.</p> <p>4. Žalbu upućenu komisiji podnosi stranac ili njegov ovlašćeni zastupnik. U žalbi se mora navesti broj i datum rešenja na koje se žalba odnosi.</p> <p>5. Žalba se može podneti Sekretarijatu, Diplomatskoj misiji ili konzulatu Republike Kosovo, koji preko DKP-a podnosi žalbu Sekretarijatu Komisije.</p> <p>6. Stranac može podneti žalbu i putem pošte i elektronskim putem, o čemu se strancu obaveštava u pravnom leku odluke.</p> <p>7. Po prijemu žalbe, državni organ izdaje potvrdu strancu ili njegovom ovlašćenom predstavniku, kao dokaz za podnošenje žalbe (Prilog 1).</p>
--	---	--

<p>8. Në rastet kur ankesa paraqitet përmes postës, palës nuk i lëshohet vërtetim sipas Shtojcës 1 të këtij udhezimi, ndërsa kur ankesa bëhet në menyre elektronike, pala pranon konfirmimin e pranimit.</p> <p>9. Pas pranimit të ankesës, komisioni së pari vërteton nëse ankesa është e lejuar, e bërë brenda afatit të përcaktuar ligjor dhe nëse është bërë nga personi i autorizuar. Ankesa e palejuar, e bërë jashtë afatit të ligjor dhe nga personi i paautorizuar, hidhet poshtë me vendim nga komisioni.</p> <p>10. Pala ankuese mund të paraqesë ndonjë fakt ose argument ligjor që nuk është shqyrtuar më parë nga organi i shkallës së parë ose të pohojë se organi i shkallës së parë ka bërë gabim faktik, ligjor ose procedural gjatë marrjes së vendimit. Ankesa duhet të specifikojë kundërshtimin e një apo më shumë aspekteve të vendimit të organit të shkallës së parë, si në vijim:</p> <p>10.1. shkelje e dispozitave të së drejtës materiale;</p> <p>10.2. shkelje e dispozitave të së drejtës procedurale;</p> <p>10.3. konstatim i gabuar dhe jo i plotë i gjendjes faktike;</p>	<p>8. In cases when the appeal is submitted by mail, the party is not issued a certificate according to Annex 1 of this instruction, while when the appeal is made electronically, the party receives the confirmation of receipt.</p> <p>9. Upon receipt of the appeal, the commission first verifies whether the appeal is admissible, made within the legal deadline and whether it was made by an authorized person. An unauthorized appeal, made outside the legal deadline and by an unauthorized person, is rejected by a decision of the commission.</p> <p>10. The appellant may present any fact or legal argument that has not been previously examined by the body of first instance or claim that the body of first instance has made a factual, legal or procedural error in making its decision. The appeal must specify the objection of one or more aspects of the decision of the body of the first instance, as follows:</p> <p>10.1. violation of the provisions of substantive law;</p> <p>10.2. violation of the provisions of procedural law;</p> <p>10.3. erroneous and incomplete ascertainment of the factual situation;</p>	<p>8. U slučajevima kada se žalba podnosi putem pošte, stranci se ne izdaje potvrda prema Aneksu 1 ovog uputstva, dok kada se žalba podnosi elektronskim putem, stranka dobija potvrdu o prijemu.</p> <p>9. Po prijemu žalbe komisija prvo proverava da li je žalba dozvoljena, učinjen u zakonskom roku i da li ga je podnelo ovlašćeno lice. Neovlašćena žalba, uložena van zakonskog roka i od strane neovlašćenog lica, odbija se odlukom komisije.</p> <p>10. Žalilac može izneti bilo koju činjenicu ili pravni argument koji nije prethodno ispitan od strane prvostepenog organa ili tvrditi da je prvostepeni organ napravio činjeničnu, pravnu ili proceduralnu grešku prilikom donošenja odluke. U žalbi se mora navesti prigovor jednog ili više aspekata odluke prvostepenog organa, i to:</p> <p>10.1. povreda odredaba materijalnog prava;</p> <p>10.2. povreda odredaba procesnog zakona;</p> <p>10.3. pogrešno i nepotpuno utvrđivanje činjeničnog stanja;</p>
--	--	---

<p>10.4. prova të reja të rëndësishme në mbështetje të kërkesës.</p> <p>11. Sekretaria duhet t'i dorëzojë komisionit kopje të dokumenteve, jo më vonë se pesë (5) ditë para seancës në të cilën do të shqyrtohet ankesa, si në vijim:</p> <p>11.1. kërkesën, dokumentet e bashkangjitura dhe vendimin ndaj të cilit parashtrohet ankesa;</p> <p>11.2. ankesën së bashku me dokumentacionin mbështetës.</p>	<p>10.4. significant new evidence in support of the claim.</p> <p>11. The Secretariat must submit to the commission copies of the documents, no later than five (5) days before the hearing in which the appeal will be reviewed, as follows:</p> <p>11.1. the request, the attached documents and the decision against which the appeal is filed;</p> <p>11.2. the appeal together with the supporting documentation.</p>	<p>10.4. značajni novi dokazi u prilog zahteva.</p> <p>11. Sekretarijat je dužan da dostavi komisiji kopije dokumenata, najkasnije pet (5) dana pre ročišta na kojoj će se žalba razmatrati, i to:</p> <p>11.1. zahtev, priložena dokumenta i odluke protiv kojeg se podnosi žalba;</p> <p>11.2. žalbu zajedno sa pratećom dokumentacijom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Provat dhe shkresat</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Evidence and submissions</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Dokazi i spisi</p>
<p>1. Barra e paraqitjes së provave mbi të cilat mbështetet ankesa bie mbi vetë palën.</p> <p>2. Nëse marrja e një prove të nevojshme, mund të bëhet e pamundur ose e vështirë, organi publik, sipas detyrës zyrtare apo sipas kërkesës së arsyetuar të palës, mund të vendosë për sigurimin e provës.</p> <p>3. Sekretaria do t'i mundësojë palës ankuese qasje në bazë të kërkesës së tij në të gjitha dokumentet që përkojnë me ankesën.</p>	<p>1. The burden of proof substantiating the complaint fall on the party itself.</p> <p>2. If obtaining the necessary evidence may become impossible or difficult, the public body, ex officio or at the reasoned request of the party, may decide to obtain the evidence.</p> <p>3. The Secretariat shall grant the complaining party access, subject to his/her request, to all documents related to the complaint.</p>	<p>1. Teret za dostavljanje dokaza na kojima se zasniva žalba spada na samu stranku.</p> <p>2. Ako pribavljanje potrebnih dokaza može postati nemoguće ili otežano, javni organ, po službenoj dužnosti ili na obrazloženi zahtev stranke, može odlučiti da pribavi dokaz.</p> <p>3. Sekretarijat će podnosiocu žalbe omogućiti pristup u skladu sa njegovim zahtevom u svim dokumentima koji se odnose na žalbu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 9 Seancat dhe gjuhët</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Sessions and languages</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Sednice i jezici</p>
<p>1. Komisioni kur e vlerëson të arsyeshme ose me kërkesë të palës, mund t'i thërras palët që të marrin pjesë në seancë.</p> <p>2. Palët njoftohen me shkrim për kohën, datën dhe vendin ku do të mbahet seanca, më së paku tri (3) ditë para mbajtjes së seancës, nga Sekretaria.</p> <p>3. Seancat para Komisionit, do të jenë të mbyllura. Komisioni vendos për lejimin e pjesëmarrjes së vëzhguesve në seanca pas konsultimit me palët në procedurë.</p> <p>4. Seancat shqyrtuese do të mbahen në ndonjërin nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Më kërkesën e palës, atij duhet t'i sigurohet përkthimi në seancë në një gjuhë të cilën ai e kupton ose presumohet se e kupton.</p> <p>5. Me kërkesë të palës, duhet t'i sigurohet përkthim me shkrim i vendimit të marrë nga komisioni, në një gjuhë të cilën ai e kupton ose presumohet se e kupton.</p>	<p>1. When the Commission deems it reasonable or at the request of the party, it can call the parties to participate in the session.</p> <p>2. The parties are notified in writing of the time, date and place where the session will be held, at least three (3) days before the session, by the Secretariat.</p> <p>3. Sessions before the Commission will be closed. The Commission decides on allowing observers to participate in the hearings after consulting the parties to the proceedings.</p> <p>4. Review sessions will be held in any of the official languages of the Republic of Kosovo. At the request of the party, he/she must be provided with a translation into the hearing in a language which he understands or is presumed to understand.</p> <p>5. At the request of a party, a written translation of the decision taken by the commission shall be provided to him/her in a language which he understands or is presumed to understand.</p>	<p>1. Kada Komisija smatra da je to razumno ili na zahtev stranke, može pozvati stranke da učestvuju na sednici.</p> <p>2. Sekretarijat pismeno obaveštava stranke o vremenu, datumu i mestu održavanja sednice, najmanje tri (3) dana pre sednice.</p> <p>3. Sednice pred Komisijom će biti zatvorene. Komisija odlučuje da se posmatračima dozvoli učešće na ročištima nakon konsultacija sa strankama u postupku.</p> <p>4. Sednice za razmatranje će se održati na bilo kom od službenih jezika Republike Kosovo. Na zahtev stranke, mora mu/joj se obezbediti prevod na ročište na jeziku koji razume ili za koji se pretpostavlja da razume.</p> <p>5. Na zahtev stranke, pismeni prevod odluke koju je donela komisija mu/joj se dostavlja na jezik koji razume ili za koji se pretpostavlja da razume.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10 Palët në seancë dhe përfaqësimi juridik</p> <p>1. Palët në seancë janë pala ankuese dhe organi i shkallës së parë.</p> <p>2. Pala ankuese mund të përfaqësohet në seancë nga përfaqësuesi i autorizuar i tij, i cili duhet të paraqes autorizim me shkrim përmes së cilit vërtetohet se është përfaqësues i palës.</p> <p>3. Pala ka të drejtë të kontaktojë ndonjë organizatë joqeveritare e cila ofron ndihmë juridike falas. I huaji mund të zgjedh një përfaqësues, i cili do ta ndihmojë dhe përfaqësojë atë gjatë tërë procedurës, me shpenzime të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Parties in session and legal representation</p> <p>1. Parties in the session are the complainant, the first instance body and the commission.</p> <p>2. The complainant may be represented by his/her authorized representative, who should present written evidence of being authorized to represent the party.</p> <p>3. The party has the right to contact any non governmental organization who offers free legal aid. The foreigner can choose one representative, which will help and represent him/her during the whole procedure, on his expenses.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Stranke na sednici i pravno zastupanje</p> <p>1. Stranke na sednici su žalilac, prvostepeni organ i komisija.</p> <p>2. Podnosilac žalbe može da bude zastupljen od strane njegovog ovlašćenog zastupnika, koji mora da predoči pismeni dokaz, da je ovlašćen da zastupa stranku.</p> <p>3. Stranka ima pravo da kontaktira bilo koju nevladinu organizaciju koja pruža besplatnu pravnu pomoć. Stranac može da izabere zastupnika koji će mu pomoći i zastupati ga tokom postupka, uz svoje troškove.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Organizimi i procedurës</p> <p>1. Seancën e udhëheqë kryesuesi apo zëvendëskryesuesi i komisionit.</p> <p>2. Secili anëtar i komisionit mund të parashtrijë pyetje apo të kërkojë komente nga pala ankuese, lidhur me çfarëdo çështje ligjore ose faktike që ka të bëjë me ankesën.</p> <p>3. Komisioni mund të kërkojë prova shtesë lidhur me çfarëdo çështje që parashtrihet nga cila do palë gjatë procedurës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Organization of the Procedure</p> <p>1. The Chairman or Vice Chairman of the Commission shall chair the session.</p> <p>2. Each Member of the Commission can ask questions or request comments from the complaining party regarding any legal or factual issue pertaining to the complaint.</p> <p>3. Commission may ask for additional evidence regarding any issue presented by whichever party during the procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Organizovanje postupka</p> <p>1. Senicom predsedava Predsedavajući ili Zamenik predsedavajućeg Komisije.</p> <p>2. Svaki član Komisije može postavljati pitanja ili zatražiti komentare od strane podnosioca žalbe u vezi sa bilo kojim pravnim ili činjeničnim pitanjima koja se odnose na žalbu.</p> <p>3. Komisija može tražiti dodatne dokaze u vezi sa bilo kojim pitanjem koje se podnosi od bilo koje stranke u postupku.</p>

<p>4. Komisioni sipas Vendimit të vet apo sipas kërkesës së cilësdo palë, mund të shtyjë seancën për aq kohë sa konsiderohet e nevojshme, por duke respektuar afatet ligjore për vendim-marrje.</p> <p>5. Procedura zhvillohet në përputhje me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>4. The Commission, according to its Decision or at the request of any party, may postpone the hearing for as long as it is considered necessary, but respecting the legal deadlines for decision-making.</p> <p>5. The procedure is conducted in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>4. Komisija, u skladu sa svojom Odlukom ili na zahtev bilo koje strane, može odložiti ročište za onoliko koliko smatra potrebnim, uz poštovanje zakonskih rokova za odlučivanje.</p> <p>5. Postupak se vodi u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p>Neni 12 Vendimet e Komisionit</p>	<p>Article 12 Decisions of the Commission</p>	<p>Član 12 Odluke Komisije</p>
<p>1. Komisioni vendos për ankesat e parashtruara vetëm me plotësim të kuorumit sipas nenit 13 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Vendimet e komisionit merren me shumicën e votave.</p> <p>3. Vendimi i komisionit duhet të jetë me shkrim dhe duhet të përmbajë arsyet faktike dhe juridike, si dhe informacionet për kundërshtimin e vendimit sipas mjeteve juridike, duke përfshirë edhe organin në të cilin pala ka të drejtë ta kundërshtojë vendimin, sipas përcaktimeve të Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>4. Vendimi i komisionit nënshkruhet nga kryesuesi apo zëvendëskryesuesi i komisionit,</p>	<p>1. The Commission decides on the submitted appeals only with the completion of the quorum according to article 13 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. Decisions of the Commission shall be taken with the majority of votes.</p> <p>3. The decision of the commission must be in writing and must contain factual and legal reasons, as well as information on challenging the decision by legal means, including the body in which the party has the right to challenge the decision, according to the provisions of the relevant law. for the General Administrative Procedure.</p> <p>4. Decisions of the Commission or panel shall be signed by the Head or Head of the</p>	<p>1. Komisija odlučuje o podnetim žalbama tek popunjenim kvorumom u skladu sa članom 13. ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Odluke komisije se donose većinom glasova.</p> <p>3. Odluka komisije mora biti u pisanoj formi i mora da sadrži činjenične i pravne razloge, kao i podatke o pobijanju odluke pravnim putem, uključujući i organ u kome stranka ima pravo da pobija odluku, shodno odredbama relevantnog zakona za opšti upravni postupak.</p> <p>4. Odluku komisije potpisuje predsednik ili zamenik predsednika komisije, u zavisnosti od</p>

<p>varësisht se cili prej tyre e udhëheq seancën përkatëse të komisionit.</p> <p>5. Komisioni me vendimin e tij mund të:</p> <p>5.1. refuzojë ankesën dhe lë në fuqi vendimin e shkallës së parë;</p> <p>5.2. miratojë ankesën, anulojë vendimin e shkallës së parë dhe të njëjtin e kthen në rishqyrtim;</p> <p>5.3. anulojë apo ndryshojë, plotësisht apo pjesërisht, aktin e ankimuar, gjegjësisht do të nxjerrë aktin e kërkuar nga pala.</p> <p>6. Sekretaria ia dorëzon vendimin palës apo përfaqësuesit të tij të autorizuar. Me rastin e dorëzimit të vendimit, palës i lëshohet vërtetim me shkrim, si provë për pranimin e vendimit. (Shtojca 2)</p> <p>7. Vendimi fillon të prodhojë pasojat juridike në raport me palën të cilës i drejtohet apo e cila cenohet nga ai, me njoftimin e përmbajtjes të tij.</p> <p>8. Një kopje e vendimit, nëpërmjet Sekretarisë i dërgohet edhe organit i cili vendos në shkallë të parë të përcaktuar në paragrafin 1 të nenit 5 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>Commission depending who is running the session of the Commission.</p> <p>5. The Commission, by its decision, may:</p> <p>5.1. reject the appeal and leave the decision of the first instance in force;</p> <p>5.2. Approve the appeal, annuls the decision of the first instance and returns it back for revision;</p> <p>5.3. Annul or change in whole or in part the appealed act, namely it will issue the act requested by the party.</p> <p>6. The Secretariat shall send the decision to the party or his authorized representative. Upon submission of the decision, a written certificate, as proof of receipt of the decision, is issued to the party. (Annex 2)</p> <p>7. The decision starts producing legal effects in relation to the party to whom it was address or who is affected by it upon the notification of its content</p> <p>8. A copy of the decision through Secretariat shall be sent as well to the body that decides in the first instance as set out in paragraph 1 of Article 5 of this Administrative Instruction.</p>	<p>toga ko od njih predsedava dotičnom sednicom komisije.</p> <p>5. Komisija, svojom odlukom može da:</p> <p>5.1. odbije žalbu i ostavi na snagu odluku prvostepenog organa;</p> <p>5.2. usvoji žalbu, poništi odluku prvostepenog organa i vrati istu na ponovno razmatranje;</p> <p>5.3. poništi ili izmeni, u celini ili delimično, osporeni akt, odnosno doneće akt koji stranka traži.</p> <p>6. Sekretarijat će odluku dostaviti stranci ili njenom ovlašćenom predstavniku. Po dostavljanju rešenja stranci se izdaje pismena potvrda kao dokaz o prijemu rešenja. (Vidi Dodatak 2 ovog Administrativnog uputstva).</p> <p>7. Odluka počinje da proizvodi pravno dejstvo u odnosu na stranku kojoj je upućena ili na koju se odnosi od dana obaveštenja o njenjoj sadržini.</p> <p>8. Kopija odluke, preko Sekretarijata dostavlja se i organu koji odlučuje u prvom stepenu, navedenom u stavu 1. člana 5. ovog Administrativnog Uputstva.</p>
---	--	--

<p>9. Vendimi i komisionit është përfundimtar në procedurën administrative, i njëjti mund t'i nënshtrohet shqyrtimit gjyqësor në Gjykatën Themelore, Departamenti për Çështje Administrative në Prishtinë.</p> <p>10. Inicimi i konfliktit administrativ sipas paragrafit 9 të këtij neni, nuk e pezullon ekzekutimin e vendimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kuorumi për mbajtjen e seancave të Komisionit</p> <p>Komisioni ka kuorum kur janë të pranishëm kryesuesi apo zëvendëskryesuesi i komisionit dhe dy (2) anëtarë të komisionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Procesverbali</p> <p>1. Për çdo seancë të komisionit mbahet procesverbal me shkrim.</p> <p>2. Procesverbali paraqitet për miratim në fund të mbledhjes përkatëse ose në fillim të mbledhjes paraardhëse. Pas miratimit, procesverbali nënshkruhet së bashku nga kryetari dhe personi që ka mbajtur</p>	<p>9. Decision of the Commission is final in the administrative procedure, it can be subject to judicial review in the Basic Court, Department of Administrative Issues in Prishtina.</p> <p>10. The initiation of an administrative dispute according to paragraph 9 of this Article does not suspend the execution of the decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 The quorum for holding the sessions of the Commission</p> <p>The Commission has a quorum when the Chairman or the Vice Chairman of the Commission and two (2) members of the Commission are present.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Minutes</p> <p>1. For each session of the commission a written record shall be kept.</p> <p>2. The minutes are submitted for approval at the end of the respective meeting or at the beginning of the previous meeting. After approval, the minutes are signed together by the chairman and the person who kept the minutes.</p>	<p>9. Odluka Komisije je konačna u upravnom postupku, isti može biti predmet sudskog razmatranja u Osnovnom sudu, Odeljenju za administrativna pitanja u Prištini.</p> <p>10. Pokretanje upravnog spora prema stavu 9. ovog člana ne odlaže izvršenje odluke.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Kvorum za održavanje sednice Komisije</p> <p>Komisija ima kvorum kada su prisutni Predsedavajući ili Zamenik predsedavajućeg Komisije i dva (2) člana Komisije.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Zapisnik</p> <p>1. Za svaku sednicu komisije vodi se pisani zapisnik.</p> <p>2. Zapisnik se podnosi na usvajanje na kraju dotičnog sastanka ili na početku prethodnog sastanka. Nakon usvajanja, zapisnik zajedno potpisuju predsedavajući i lice koje je vodilo</p>
--	---	--

<p>procesverbalin. Procesverbali duhet të nënshkruhet edhe nga pala ankuese apo përfaqësuesi i tij nëse kanë marrë pjesë në seancë.</p> <p>3. Përveç procesverbalit nga paragrafi 1 i këtij neni mund të mbahet edhe procesverbali i veçantë i votimit, i cili do të nënshkruhet nga anëtarët e pranishëm.</p> <p>4. Në procesverbalin e vecante të votimit nuk mund të ketë qasje pala dhe as publiku.</p> <p>5. Komisioni mund të regjistrojnë seancat e komisionit nëpërmjet pajisjeve incizuese. Përdorimi i incizimeve bëhet në përputhje me ligjin përkatës për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>The minutes must also be signed by the appellant or his/her representative if they have attended the hearing.</p> <p>3. In addition to the minutes from paragraph 1 of this article, a special record of voting shall be kept which is signed by the members present in the session.</p> <p>4. The party or the public shall not have access to the special record of voting.</p> <p>5. The commission may record the commission sessions through recording equipment. The use of recordings is done in accordance with the relevant law on personal data protection.</p>	<p>zapisnik. Zapisnik mora potpisati i žalilac ili njegov zastupnik ako su prisustvovali ročištu.</p> <p>3. Pored zapisnika iz stava 1 ovog člana, može se voditi i poseban zapisnik o glasanju, koji će biti potpisan od strane Predsedavajućeg ili Zamenika predsedavajućeg Komisije i prisutnih članova.</p> <p>4. Stranka ili javnost neće imati pristup posebnom zapisniku o glasanju.</p> <p>5. Komisija može snimati sednice komisije putem uređaja za snimanje. Korišćenje snimaka se vrši u skladu sa relevantnim zakonom o zaštiti podataka o ličnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Afatet për parashtrimin e ankesës dhe afatet e vendosjes</p> <p>1. Në rastet e refuzimit të lëshimit të dokumentit të udhëtimit për të huaj, i huaji apo përfaqësuesi i tij i autorizuar ka të drejtë të ushtrojë ankesë në komision, brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimin të vendimit. Komisioni vendos lidhur me ankesën brenda tridhjetë (30) ditëve, nga dita e dorëzimit të ankesës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Deadline for submitting the complaint and decision making deadline</p> <p>1. In case of denial to issue a travel document for foreigners, the foreigner or his authorized representative has the right to appeal to the commission, within thirty (30) days after the receipt of the decision. Commission shall decide upon the appeal within thirty (30) days, after the submission of appeal.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Rokovi za podnošenje žalbi i rokovi za donošenje odluka</p> <p>1. U slučaju odbijanja izdavanja putne isprave za strance, stranac ili njegov ovlašćeni predstavnik ima pravo da uložiti žalbu komisiji, u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja. Komisija odlučuje o prigovoru u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja prigovora.</p>

<p>2. Në rastet e refuzimit të vizës, anulimit ose revokimit të vizës, i huaji apo përfaqësuesi i tij i autorizuar ka të drejtë të ushtrojë ankesë në komision brenda tetë (8) ditëve nga dita e pranimit të vendimit. Komisioni vendos lidhur me ankesën brenda tridhjetë (30) ditëve, nga dita e dorëzimit të ankesës.</p>	<p>2. In case of visa denial, annulment or revocation, foreigner or his authorized representative has the right to appeal before the Commission within eight (8) days after the receipt of the decision. Commission shall decide upon the appeal within thirty (30) days, after the submission of appeal.</p>	<p>2. U slučajevima odbijanja viza, otkazivanja ili opoziva vize, stranac ili njegov ovlašćeni zastupnik ima pravo na žalbu Komisiji u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke. Komisija odlučuje o žalbi u roku od trideset (30) dana od podnošenja žalbe.</p>
<p>3. Në rastet e ndalimit të hyrjes në territorin e Republikës së Kosovës, i huaji apo përfaqësuesi i tij ka të drejtë të ushtrojë ankesë brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të vendimit. Komisioni vendos lidhur me ankesën brenda tridhjetë (30) ditëve, nga dita e dorëzimit të ankesës.</p>	<p>3. In case of denial of entry for foreigners in the territory of the Republic of Kosovo, foreigner or his/her representative have the right to appeal within thirty (30) days after the receipt of the decision. Commission shall decide upon the appeal within thirty (30) day, after the submission of appeal.</p>	<p>3. U slučajevima odbijanja ulaska na teritoriji Republike Kosovo, stranac ili njegov zastupnik ima pravo na podnošenje žalbe u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke. Komisija odlučuje o žalbi u roku od trideset (30) dana od podnošenja žalbe.</p>
<p>4. Në rastet e ndalimit të daljes nga territori i Republikës së Kosovës sipas ligjit perkates per te huajt. , i huaji apo përfaqësuesi i tij ka të drejtë të ushtrojë ankesë në komision brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të vendimit. Komisioni vendos lidhur me ankesën brenda tridhjetë (30) ditëve, nga dita e dorëzimit të ankesës.</p>	<p>4. In cases of denial of exit from the territory of the Republic of Kosovo according to the relevant Law on Foreigners, the foreigner or his/her representative have the right to appeal before the Commission within thirty (30) days from the day of receipt of the decision. The Commission shall decide on the appeal within thirty (30) days after the submission of the appeal.</p>	<p>4. U slučajevima zabrane napuštanja teritorije Republike Kosovo prema relevantnom zakonu za strance, stranac ili njegov zastupnik ima pravo na žalbu Komisiji u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke. Komisija odlučuje o žalbi u roku od trideset (30) dana od podnošenja žalbe.</p>
<p>5. Në rastet e refuzimit të kërkesës për leje qëndrim të përkohshëm dhe në rast të revokimit të lejeqëndrimit të përkohshëm, i huaji apo përfaqësuesi i tij ka të drejtë të ushtrojë ankesë në komision brenda tetë (8) ditëve nga data e pranimit të vendimit. Komisioni vendos lidhur me ankesën brenda tridhjetë (30) ditëve, nga dita e dorëzimit të ankesës.</p>	<p>5. In case of denial of request for temporary residence permit and in case of revocation of temporary residence permit, foreigner or his representative have the right to appeal before the Commission within (8) days after the receipt of the decision. Commission decides upon the appeal within (30) days after the submission of the appeal.</p>	<p>5. U slučajevima odbijanja zahteva za privremeni boravak i u slučaju opoziva privremene boravišne dozvole, stranac ili njegov zastupnik ima pravo na žalbu Komisiji u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke. Komisija odlučuje o žalbi u roku od trideset (30) dana od podnošenja žalbe.</p>

<p>6. Në rastet kur i huaji është subjekt i vendimit për largim vullnetar apo vendimit për largim me forcë, i huaji apo përfaqësuesi i tij ka të drejtë të ushtrojë ankesë në komision brenda tetë (8) ditëve nga data e pranimi të vendimit. Komisioni vendos lidhur me ankesën brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve, nga dita e dorëzimit të ankesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Dorëheqja nga pozita e kryesuesit, zëvendëskryesuesit apo anëtarit të Komisionit</p> <p>Kryesuesi, zëvendëskryesuesi ose anëtari i komisionit i cili planifikon të japë dorëheqje, duhet t'i ofrojë Qeverisë njoftim paraprak me shkrim prej së paku një (1) muaj përpara dhe gjatë kësaj periudhe kohore do të vazhdojë t'i kryej të gjitha detyrat deri në emërimin e një anëtari të ri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Shkarkimi</p> <p>1. Qeveria, mund të shkarkojë kryesuesin, zëvendëskryesuesin dhe anëtarët e komisionit para përfundimit të mandatit, nëse:</p> <p>1.1. është dënuar për vepër penale nga gjykata kompetente;</p>	<p>6. In cases where the foreigner is subject to voluntary return or forced removal order, the foreigner or his/her representative have the right to appeal before the Commission within eight (8) days from the day of receipt of the decision. The Commission decides upon the request within (15) days, from the day of submission of the appeal.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Resignation from the position of the Chairman, Vice Chairman, or member of the Commission</p> <p>Chairman, Vice Chairman, or member of the Commission who plans to resign, should in advance notify the Government in written at least one (1) month before and during this period he will continue to exercise his duties up until the appointment of the new member.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Discharge</p> <p>1. The Government can discharge the Chairman, Vice Chairman, and members of the Commission before completion of the mandate, if:</p> <p>1.1. is sentenced for criminal offence by the relevant court;</p>	<p>6. U slučajevima kada je stranac predmet odluke dobrovoljnom odlasku ili odluke o prinudnom udaljenju, stranac ili njegov zastupnik ima pravo na žalbu Komisiji u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke. Komisija odlučuje o žalbi u roku od petnaest (15) dana od podnošenja žalbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Ostavka sa pozicije Predsedavajućeg, Zamenika predsedavajućeg ili člana Komisije</p> <p>Predsedavajući, Zamenik predsedavajućeg ili član Komisije koji namerava da podnese ostavku treba da prethodno obavesti Vladu u pismenom obliku najmanje jedan (1) mesec ranije, i tokom ovog vremenskog perioda će nastaviti da vrši sve dužnosti do imenovanja novog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Razrešenje</p> <p>1. Vlada može razrešiti Predsedavajućeg, Zamenika predsedavajućeg i članove Komisije, pre isteka mandata, ako:</p> <p>1.1. je osuđen za krivično delo od strane nadležnog suda;</p>
--	--	---

<p>1.2. nuk merr pjesë pa arsye me shkrim tri (3) herë radhazi në seancat e komisionit;</p> <p>1.3. jep dorëheqje apo transferohet në një institucion tjetër nga ato të përcaktuara në paragrafin 2 të nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.4. i është ndërprerë marrëdhënia e punës;</p> <p>1.5. është suspenduar nga marrëdhënia e punës.</p>	<p>1.2. does not participate, without written justification three (3) times in a row, in sessions of the Commission;</p> <p>1.3. resigns or is transferred in another institution from those set out in paragraph 2 of article 4 in this Administrative Instruction;</p> <p>1.4. his employment is terminated;</p> <p>1.5. suspended or from employment.</p>	<p>1.2. ne učestvuje bez pismenog opravdanja tri (3) puta uzastopno na sednicama Komisije;</p> <p>1.3. podnosi ostavku ili je prebačen u drugoj instituciji, koje su predviđene u stavu 2. člana 4. ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>1.4. mu je prestao radni odnos;</p> <p>1.5. je suspendiran iz radnog odnosa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Konflikti i interesit</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Conflict of interest</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Sukob interesa</p>
<p>1. Konflikt i interesit është situata në të cilën një anëtar i komisionit ka një interes personal të tillë, që ndikon ose mund të ndikojë në paanshmërinë ose objektivitetin e kryerjes së detyrës zyrtare të tij.</p> <p>2. Interesat personale përfshijnë çdo përparësi për veten, anëtarët e familjes, të afërmit, personat ose organizatat me të cilat anëtari i komisionit ka ose ka pasur biznes ose lidhje politike. Konflikti i interesave përfshinë gjithashtu çdo lloj detyrimi financiar ose civil.</p>	<p>1. Conflict of interest is a situation where a member of the Commission has such a personal interest that affects or may affect in the unbiasedness or objectivity of completing his/her official duties.</p> <p>2. Personal interest include any advantage for themselves, family members, relatives, persons or organizations with whom the member of the Commission has or has had business or political connections. Conflict of interest includes also any type of financial or civil obligation.</p>	<p>1. Sukob interesa je situacija u kojoj jedan član Komisije ima lični interes, koji utiče ili može uticati na nepristrasnost i objektivnost u vršenju njegove službene dužnosti.</p> <p>2. Lični interesi uključuju svaku prednost za sebe, članove porodice, rođake, osobe ili organizacije sa kojima je član Komisije ima ili je imao poslovne ili političke veze. Sukob interesa uključuje takođe bilo koju vrstu finansijske ili građanske obaveze.</p>

<p>3. Kur anëtari i komisionit vihet në dijeni se një situatë e tillë ekziston, është i detyruar që:</p> <p>3.1. të verifikojë nëse ai ka një konflikt të tillë;</p> <p>3.2. të ndërmarr hapat e nevojshëm për të shmangur një konflikt të tillë;</p> <p>3.3. të vejë në dijeni menjëherë kryesuesin apo zëvendëskryesuesin e komisionit për konfliktin e mundshëm apo aktual të interesit;</p> <p>3.4. të respektojë çdo vendim përfundimtar, për të mos marrë pjesë në seancat e komisionit ose të panelit.</p>	<p>3. When the member of the Commission becomes aware that such a situation is present, then he/she is obliged to:</p> <p>3.1. verify if he/she has such a conflict;</p> <p>3.2. take necessary actions to avoid such a conflict;</p> <p>3.3. immediately inform the Chairman or Vice Chairman of the Commission for a possible or actual conflict;</p> <p>3.4. respect any final decision, to not participate in the sessions of the Commission or panel.</p>	<p>3. Kada član komisije bude obavješten da takva situacija postoji, on je u obavezi da:</p> <p>3.1. proverava da li on ima takav sukob;</p> <p>3.2. preduzima neophodne korake da izbegava takav sukob;</p> <p>3.3. odmah obavesti Predsedavajućeg ili Zamenika predsedavajućeg o mogućem ili trenutnom sukobu interesa;</p> <p>3.4. poštuje svaku konačnu odluku, da ne učestvuje na sednicama Komisije ili panela.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Sekretaria e Komisionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Secretariat of the Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Sekretarijat Komisije</p>
<p>1. Rolin e Sekretarisë së Komisionit e ushtron DSHAM-i, përjashtimisht rolin e Sekretarisë nuk mund ta ushtrojë Divizioni për të Huaj.</p> <p>2. Detyrat e Sekretarisë së Komisionit janë:</p>	<p>1. The role of the Secretariat of the Commission is exercised by DCAM, exceptionally the role of the Secretariat cannot be exercised by the Division for Foreigners.</p> <p>2. Duties of the Secretariat are to:</p>	<p>1. Ulogu Sekretarijata Komisije vrši ODAM, izuzetno ulogu Sekretarijata ne može vršiti Odsek za strance</p> <p>2. Dužnosti Sekretarijata su:</p>

<p>2.1. ofrimi i ndihmës administrative, përkrahjes logjistike, si dhe ndihmës tjetër të nevojshme;</p> <p>2.2. përgatitja e seancave të komisionit;</p> <p>2.3. informimi i anëtarëve të komisionit dhe i palëve, lidhur me seancat e caktuara;</p> <p>2.4. mban procesverbalet dhe shpërndan vendimin e marrë gjatë seancave dhe mbledhjeve;</p> <p>2.5. iu shpërndan me kohë anëtarëve të komisionit, materialet e tjera që duhet të shqyrtohen;</p> <p>2.6. shpërndan vendimet e marra nga komisioni te palët, DMH, DH dhe DÇK;</p> <p>2.7. mban dosje të procesverbaleve dhe vendimeve të marra nga komisioni;</p> <p>2.8. kryen detyra tjera, siç janë sigurimi i provave dhe dëshmimeve nga institucionet shtetërore, të kërkuara nga kryesuesi apo zëvendëskryesuesi i komisionit.</p>	<p>2.1. offer administrative assistance, logistical support, as well as other necessary support;</p> <p>2.2. prepare sessions for the Commission;</p> <p>2.3. inform the members of the Commission and parties, regarding appointed sessions;</p> <p>2.4. hold records and delivering the taken decision during the sessions and meetings;</p> <p>2.5. deliver in time, to the members of the Commission, other materials to be reviewed;</p> <p>2.6. deliver the taken decisions by the Commission to the parties, DMF, DF dhe DCA;</p> <p>2.7. maintain files of records and decisions taken by the Commission;</p> <p>2.9. perform other duties such as providing evidences and proofs from government institutions, required by the Chairman and Vice Chairman of the Commission.</p>	<p>2.1. pružanje administrativne pomoći, logističke podrške, kao i druge neophodne pomoći;</p> <p>2.2. pripremanje sednica Komisije;</p> <p>2.3. informisanje članova Komisije, kao i stranaka, u vezi sa zakazanim sednicama;</p> <p>2.4. vodi zapisnike i deli donesene odluke tokom sednica i sastanaka;</p> <p>2.5. blagovremeno dostavlja članovima Komisije, druge materijale koje treba razmotriti;</p> <p>2.6. dostavlja donesene odluke od strane Komisije strankama DMS, DS i DKP;</p> <p>2.7. vodi evidenciju zapisnika i donesenih odluka od strane Komisije;</p> <p>2.9. vrši i druge dužnosti, kao što su pribavljanje dokaza i svedočenja od državnih institucija, koje se zahtevaju od strane Predsedavajućeg ili Zamenika predsedavajućeg Komisije.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 20 Vulat e Komisionit</p> <p>Komisioni pajiset me vulë rrethore dhe vulë katrore në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Stamps of the Commission</p> <p>The Commission is equipped with a round stamp and a square stamp in accordance with the relevant legislation in power.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Pečati Komisije</p> <p>Komisija ima okrugli i kvadratni pečat, u skladu sa važećim relevantnim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Shtojcat</p> <p>1. Pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ janë Shtojcat si në vijim:</p> <p>1.1. Shtojca 1 – Vërtetimi i pranimit të ankesës; dhe</p> <p>1.2. Shtojca 2 – Vërtetim i dorëzimit të Vendimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Annexes</p> <p>1. An integral part of this administrative instruction are the following Annexes:</p> <p>1.1. Annex 1 – Confirmation of receipt of the appeal; and</p> <p>1.2. Annex 2 – Confirmation of delivery of the Decision .</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Aneksi</p> <p>1. Sastavni deo ovog administrativnog uputstva su sledeći prilozi:</p> <p>1.1. Prilog 1 – Potvrda o prijemu žalbe; I</p> <p>1.2. Prilog 2 - Potvrda o dostavljanju Odluke</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (QRK) - Nr. 01/2015 për Përbërjen, Detyrat, Përgjegjësitë dhe Procedurën e Vendimmarrjes së Komisionit të Ankesave për të Huajt.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Repeal</p> <p>Upon the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction (GRK) - No. 01/2015 for the Composition, Duties, Responsibilities and Decision-Making Procedure of the Complaints Commission for Foreigners is repealed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo (VRK) Br. 01/2015 za sastav, obaveze, odgovornosti i proceduri odluke Komisije za žalbe za strance.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Datë: 31/ korrik/2022</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Date: 31/ July/2022</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Datum: 31/ jul/2022</p>
--	--	---



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme dhe Administratës Publike
Ministarstvo Unutrašnjih Poslova i Javne Uprave - Ministry of Internal Affairs and Public Administration
*Departamenti për Shtetësi, Azil dhe Migracion / Department of Citizenship Asylum and Migration / Departman
za Državljanstvo, Azil i Migraciju*

Shtojca 1 / Dodatak 1 / Annex 1

VËRTETIM/ POTVRDA/ CONFIRMATION

Me këtë vërtetohet se, z/znj _____, i/e lindur me datë _____
në _____, ka dorëzuar ankesën kundër vendimit nr. ref.....
.....

Ovim se potvrđuje da je, Gdin/Gđa _____, rođen/a dana
_____ u _____, predao/la žalbu protiv odluke ref.
br.....

With this verified that, Mr. / Mrs. _____, of / born on date
_____ in _____, has delivered complaints against the decision no.
ref.....

Data e dorëzimit të vendimit: xx/xx/xxxx

Datum predaje odluke: xx/xx/xxxx

Delivery date of the decision: xx/xx/xxxx

Nënshkrimi i zyrtarit
Potpis službenika
Signature of officer

Nënshkrimi i të huajit
Potpis stranca
Signature of the foreigner

Nënshkrimi i përfaqësuesit të autorizuar
Potpis ovlašćenog zastupnika
Signature of authorized representative

Nr. i tel. Br. tel/ No. Of tel: _____

Email/ Email/ email: _____



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme dhe Administratës Publike
Ministarstvo Unutrašnjih Poslova i Javne Uprave - Ministry of Internal Affairs and Public Administration
*Departamenti për Shtetësi, Azil dhe Migracion / Department of Citizenship Asylum and Migration / Departman
za Državljanstvo, Azil i Migraciju*

Shtojca 2 / Dodatak 2 / Annex 2

VËRTETIM/ POTVRDA/ CONFIRMATION

Me këtë vërtetohet se, z/znj _____, i/e lindur me datë _____
në _____, ka pranuar vendimin nr. ref.

Ovim se potvrđuje da je, Gdin/Gđa _____, rođen/a dana
_____ u _____, primio/la odluku sa ref. Br.

Ëith this verified that, Mr. / Mrs _____, of / born on date
_____ in _____, has accepted the decision no. ref.

Data e pranimit të vendimit: xx/xx/xxxx

Datum prijema odluke: xx/xx/xxxx

Date of receipt of the decision:xxxxxxxx

Nënshkrimi i zyrtarit
Potpis službenika
Signature of officer

Nënshkrimi i të huajit
Potpis stranca
Signature of the foreigner

Nënshkrimi i përfaqësuesit të autorizuar
Potpis ovlašćenog zastupnika
Signature of authorized representative
